

Interview mit unserem Gast Thomas Schäfer *Interview avec notre invité Thomas Schäfer*

Thomas Schäfer kommt aus Schwäbisch-Gmünd und ist zwei Wochen lang bei uns zu Gast, da er an einem Lehrer-Austausch teilnimmt. Wir haben ihn interviewt.

Thomas Schäfer vient de Schwäbisch-Gmünd, ville dans laquelle les élèves germanistes du lycée se sont rendus en février-mars. Il est notre invité au lycée pendant deux semaines car il participe à un échange entre professeurs. Il reviendra fin mai avec ses élèves qui reverront leurs correspondants saumurois.

Was unterrichten Sie?

Qu'enseignez-vous?

Ich unterrichte Deutsch, Französisch und Gemeinschaftskunde.

J'enseigne l'allemand, le français et l'éducation civique.

Wie gefällt es Ihnen bei uns?

Comment trouvez-vous la région?

Ich mag Saumur und Frankreich natürlich.

J'aime évidemment bien Saumur et la France.

Wo übernachten Sie?

Où êtes-vous hébergé?

Im Lycée. (Er zeigt uns, wo er schläft.) und ich esse in der Kantine. (Er zeigt uns auch seine Karte)

Au lycée (il nous montre l'endroit où il dort par la fenêtre). Et je déjeune à la cantine (il nous montre aussi sa carte).

Haben Sie Kinder?

Avez-vous des enfants?

Ich habe Zwei Söhne, der älteste ist 19, heißt Moritz, und Jonathan, der jüngere ist 16 Jahre alt.

J'ai deux fils, le plus grand a 19 ans, il s'appelle Moritz, et Jonathan, le plus jeune a 16 ans.

Warum sind Sie hier?

Pourquoi êtes-vous ici?

Ich finde, dass zwei Schulen in Frankreich und Deutschland zu vergleichen hochinteressant ist.

Im Unterricht in Frankreich höre ich zu, schreibe mit, mache mir Notizen.

Je trouve cela très intéressant de comparer une école française et une école allemande. Quand j'assiste aux cours en France j'écoute, j'écris, je prends des notes.

Auf die Fragen «Was ist Ihnen aufgefallen? Was ist hier anders im Unterricht?» antwortet er dann, dass es in Deutschland so etwas wie einen «cours magistral» (Vorlesung) an Schulen kaum gibt. Es werde mehr diskutiert und im Gespräch mit den Schülern an sprechenden Beispielen alles erklärt und nachvollzogen.

Aux questions «Qu'est-ce qui vous a frappé? Qu'est-ce qui est différent en cours?» il répond ensuite qu'il n'y a pratiquement pas de «cours magistral» à l'école en Allemagne. Il s'agit plus de discussions et c'est en dialoguant avec les élèves à partir d'exemples significatifs que tout est expliqué et transmis.

Wir bedanken uns sehr bei unserem Gast und freuen uns auf den Besuch der Schüler aus Schwäbisch-Gmünd Ende Mai. Léa Bertrand und Mathis Kowalczyk.

Nous remercions vivement notre invité pour cette interview et nous réjouissons de la visite des correspondants allemands de Schwäbisch-Gmünd du 30 mai au 05 juin 2016. Léa Bertrand et Mathis Kowalczyk.

